

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 7 (1980)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# Contents

---

---

Drawing Competition	2
«Hie Bärn, hie Eidgenossenschaft»	3
Don't let your Savings go to Sleep!	7
How the Swiss abroad can educate Themselves and their Children	7
Official Communications:	
– The Swiss Presence abroad:	
Useful Coordination Efforts	9
– New Chance for Children of Swiss Women	11
– The Federal Authorities in 1980	11
Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad NSH:	
– Correspondence between Swiss abroad and the Secretariat in Berne	17
– 58th Assembly of the Swiss Abroad	18
Citizenship Campaign	18
Summer Camp	18
The Citizens under the Jurisdiction of the Republic and Canton of Jura resident abroad may vote	19
Book reviews	20
1979 in Retrospect	21

## Are you 50 in 1980?

You can join the voluntary AVS/AI not later than one year after your 50th birthday. This is *your last chance!* For further information please write to your Swiss representation.

### Cover

Mr. Georges-André Chevallaz, Federal President for 1980, surrounded by Vaudois friends following his election.

(Photo ASL)

## Drawing Competition

In the last issue of this periodical we drew your attention to the competition which we are holding on the theme:

### «What does the Red Cross remind you off?»

Below you will find the final conditions of the competition. The results will be judged during the 58th Assembly of the Swiss Abroad in Lugano from 22nd to 24th August 1980. The list of prize winners will be published in the September issue of this periodical.

#### Conditions

Age: from four to fifteen years in four categories:  
1. 4 and 5 years  
2. from 6 to 8 years  
3. from 9 to 11 years  
4. from 12 to 15 years

Maximum size of the drawing paper:

A4 i.e. 21 x 29.7 cm

Final date for sending in:

In order to enable everybody to take part, the date has been extended to 30th June. Date of postmark.

Where to send the drawings:

All drawings must be sent to the Secretariat of the Swiss Abroad, Drawing Competition, Alpenstr. 26, 3000 Berne, Switzerland.

Essential:

On the back of the drawing, name, Christian name, age and complete address in legible writing must be given.

The judges will be drawn from participants to the 58th Congress, and there will be a special judges' panel. There will be a great number of prizes for the promising artists.

«Vreneli» gold pieces, savings books, watches etc. will have to be won by you! We hope to see a great many partaking in the competition.

*The Executive Commission on Information to and from Fifth Switzerland*

## Book reviews

### «Autour de 3 décis ...» (Around three decis ...)

It is with a marked Vaudois accent that Claude Cavin, the author of this collection, tells 30 stories about this *Romand* Canton. The irony, the charm and simplicity which one finds throughout, make this book most attractive. The text is in French. The format is 15x21 cm. The price is SFr. 11.50 plus postage and packing. Editions Minou Calvin, 10, rue Ernest Pictet, 1203 Geneva.

*To celebrate the Year of the Child*

### A record in Swiss-German

The firm of Phonogramme has realized a reproduction of the story «Le Petit Prince» by Antoine de Saint-Exupéry as «Dechli Prinz» in a double album. It is interpreted in «Schwyzerdütsch» by Walo Lüönd.

*Price: SFr. 25.-. On sale at the Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3000 Berne 16, Switzerland.*